

<p align="center">PROTOKÓŁ z XVII posiedzenia Polsko-Czeskiej Komisji Międzyrządowej ds. Współpracy Transgranicznej</p>	<p align="center">PROTOKOL ze 17. zasedání Česko-polské mezivládní komise pro přeshraniční spolupráci</p>
<p>W dniach 8 – 9 listopada 2011 r. w Warszawie odbyło się XVII posiedzenie Polsko-Czeskiej Komisji Międzyrządowej ds. Współpracy Transgranicznej, zwanej dalej Komisją.</p> <p>Lista uczestników polskiej i czeskiej części Komisji w załączeniu (załącznik nr 1 do niniejszego Protokołu).</p> <p>Polskiej części Komisji przewodniczyła Pani Joanna Kapuścińska, Zastępca Dyrektora Departamentu Unii Europejskiej i Współpracy Międzynarodowej Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Administracji Rzeczypospolitej Polskiej. Czeskiej części Komisji przewodniczył Pan Jiří Čisteký, Dyrektor Departamentu Państw Europy Środkowej Ministerstwa Spraw Zagranicznych Republiki Czeskiej.</p> <p>Komisja podkreśliła wieloletnią działalność i zaangażowanie jej członków we wspólne poszukiwanie rozwiązań problemów współpracy transgranicznej. Komisja konstatawała, że należy dołożyć wszelkich starań dla rozwoju współpracy politycznej i gospodarczej, a zwłaszcza transgranicznej.</p> <p>Komisja stwierdziła, że Program Operacyjny Współpracy Transgranicznej Republika Czeska – Rzeczpospolita Polska 2007 – 2013 wnosi w aktualnej perspektywie finansowej efektywny wkład w rozwój współpracy na pograniczu. Kontynuacja intensywnej współpracy transgranicznej będzie jednak w znacznej mierze uwarunkowana utrzymaniem w ramach Wieloletnich Ram Finansowych 2014-2020 priorytetowej pozycji polityki spójności oraz będzie zależała od zapewnienia dalszego odpowiedniego wsparcia z europejskich środków finansowych.</p>	<p>Ve dnech 8. - 9. listopadu 2011 se ve Varšavě konalo 17. zasedání Česko-polské mezivládní komise pro přeshraniční spolupráci, dále jen „Komise”.</p> <p>Prezenční listina české a polské části Komise v příloze (příloha č. 1 k Protokolu)</p> <p>České části Komise předsedal pan Jiří Čisteký, ředitel Odboru států střední Evropy Ministerstva zahraničních věcí České republiky. Polské části Komise předsedala paní Joanna Kapuścińska, zástupkyně ředitele Odboru Evropské unie a mezinárodní spolupráce Ministerstva vnitra a státní správy Polské republiky.</p> <p>Komise zdůraznila mnoholetou činnost a angažovanost její členů do společného hledání řešení problémů přeshraniční spolupráce. Komise konstatovala, že je třeba vynaložit veškeré úsilí pro rozvoj politické, hospodářské, a zvláště přeshraniční spolupráce.</p> <p>Komise konstatovala, že Operační program přeshraniční spolupráce Česká republika – Polská republika 2007 – 2013 v aktuálním finančním období efektivně přispívá k rozvoji spolupráce v pohraničí. Pokračování intenzivní přeshraniční spolupráce bude však do velké míry podmíněno zachováním prioritního postavení politiky soudržnosti v rámci Víceletého finančního rámce 2014 – 2020, jakož na zajištění další příslušné podpory z evropských finančních prostředků.</p>

Komisja, w kontekście negocjacji nowych Wieloletnich Ram Finansowych na lata 2014-2020 i dyskusji o wykorzystaniu środków z polityki spójności na rzecz realizacji strategii makroregionalnych podkreśliła, iż Polska i Czechy dostrzegają konieczność bliskiej współpracy bilateralnej na forum UE w celu zapewnienia właściwych możliwości rozwojowych. W szczególności chodzi o zapewnienie możliwości dalszego pozyskiwania przez polskie i czeskie podmioty unijnego wsparcia finansowego dla realizowanych przez nie projektów współpracy transgranicznej i transnarodowej z udziałem obu stron.

Komisja podkreśliła łączące Polskę i Republikę Czeską ponadstandardowe stosunki. W ostatnim czasie miała miejsce intensywne wymiana wizyt na najwyższym szczeblu. Republika Czeska należy także do najważniejszych partnerów gospodarczych Polski, a obroty handlowe w I półroczu 2011r. w porównaniu do zeszłego roku wzrosły aż o 27,1 %. Pokazuje to, w kontekście trudnej sytuacji gospodarczej w Europie i na świecie, realne znaczenie polsko-czeskiej współpracy w regionie i buduje solidne podstawy dla silnych więzi i współdziałania w promowaniu wspólnych interesów na forum międzynarodowym.

Komisja popiera intensywną współpracę na rzecz realizacji projektu Korytarza Środkowoeuropejskiego (CETC - Środkowoeuropejski Korytarz Transportowy), który wpisuje się w sieć strategicznych projektów infrastrukturalnych na osi Północ – Południe, obejmujących Polskę i Czechy.

Komisja zwróciła uwagę na przypadającą w 2011 r. 20. rocznicę powstania Grupy Wyszehradzkiej i doceniła program obecnego czeskiego przewodnictwa, który w dużej mierze został przygotowany pod kątem wspierania polskiej prezydencji w Radzie Unii Europejskiej.

Podczas posiedzenia plenarnego Komisja

V kontextu nového Víceletého finančního rámce na období 2014 – 2020 a diskuzie o využití prostředků z politiky soudržnosti ve prospěch realizace makroregionálních strategií Komise zdůraznila, že je zapotřebí blízké bilaterální spolupráce Polska a České republiky v rámci EU za účelem zabezpečení dalších možností rozvoje. Především jde o zajištění možnosti dalšího získávání unijní finanční podpory pro polské a české subjekty pro realizaci projektů přeshraniční a nadnárodní spolupráce za účasti obou stran.

Komise zdůraznila nadstandardní vztahy spojující Polsko a Českou republiku. V poslední době se uskutečnily reciproční návštěvy na nejvyšší úrovni. Česká republika patří rovněž mezi nejdůležitější hospodářské partnery Polska, a obchodní obrát v I. pololetí 2011 se oproti minulému roku zvýšil o 27,1%. V kontextu obtížné hospodářské situace v Evropě a ve světě se tak prokazuje skutečný význam česko-polské spolupráce v regionu, jež vytváří důvěryhodné základy pro pevné vazby a spolupráci při prosazování společných zájmů na mezinárodním fóru.

Komise podporuje intenzivní spolupráci na realizaci projektu středoevropského koridoru (CETC – středoevropský dopravní koridor), který představuje součást sítě strategických infrastrukturálních projektů na ose sever – jih, zahrnující Polsko a Českou republiku.

Komise upozornila na letošní 20. výročí vzniku Visegrádské skupiny a ocenila program současného českého předsednictví, které bylo do velké míry připraveno se zřetelem na podporu polského předsednictví v Radě Evropské unie.

Během plenárního zasedání Komise přijala

<p>zatwierdziła następujący porządek obrad:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Rozmowy Współprzewodniczących grup roboczych i praca nad protokołem; 2. Informacje grup roboczych: kwestie problemowe oraz przysłane zadania: <ol style="list-style-type: none"> 2.1. grupa robocza ds. przeciwdziałaniu katastrofom, awariom i klęskom żywiołowym oraz zwalczania ich skutków 2.2. grupa robocza ds. rozwoju regionu pogranicza i programów wspierających 2.3. grupa robocza ds. ochrony środowiska 2.4. grupa robocza ds. migracji siły roboczej i ubezpieczeń społecznych 2.5. grupa robocza ds. gospodarki, handlu i infrastruktury transportowej 2.6. grupa robocza ds. współpracy euroregionalnej; 3. Analiza problemów systemowych w obszarze polsko-czeskiej współpracy transgranicznej; 4. Tworzenie Europejskich Ugrupowań Współpracy Terytorialnej na polsko – czeskim pograniczu. <p>2.1. Grupa robocza ds. przeciwdziałaniu katastrofom, awariom i klęskom żywiołowym oraz zwalczania ich skutków</p>	<p>nasledující jednací řád:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Rozhovory předsedů obou částí pracovních skupin a práce na protokolu; 2. Informace pracovních skupin: problémové otázky a příští úkoly; <ol style="list-style-type: none"> 2.1. Pracovní skupina pro boj proti katastrofám, živelním pohromám a haváriím a odstraňování jejich následků 2.2. Pracovní skupina rozvoje regionu pohraničí a podpůrných programů 2.3. Pracovní skupina pro ochranu životního prostředí 2.4. Pracovní skupina pro migraci pracovních sil a sociální pojištění 2.5. Pracovní skupina pro hospodářství, obchod a dopravní infrastrukturu 2.6. Pracovní skupina pro euroregiony 3. Analýza systemových problémů v oblasti česko – polské přeshraniční spolupráce 4. Tvorba Evropských sdružení pro územní spolupráce na česko – polském pohraničí <p>2.1. Pracovní skupina pro boj proti katastrofám, živelním pohromám, haváriím a odstraňování jejich následků</p>
<p>Komisja zapoznała się ze szczegółami współpracy, która oparta jest na codziennych kontaktach służb ratowniczych, wspólnych działaniach, wymianie informacji o zagrożeniach, wspólnych ćwiczeniach oraz wymianie specjalistów. Prowadzone też są wspólne ćwiczenia w celu wyeliminowania nieprawidłowości. Służby ratownicze obu państw sprawnie przekazują informacje o zagrożeniach i zdarzeniach po obu stronach granicy, co prowadzi do skrócenia czasu dotarcia do zdarzenia a jednocześnie do</p>	<p>Komise se seznámila se spoluprací, která se opírá o každodenní kontakty záchranných služeb, společné akce, výměnu informací o ohrožení, společný výcvik a výměnu odborníků. Probíhá společný výcvik s cílem odstranit veškeré nedostatky. Záchranné služby obou států si pohotově poskytují informace o ohrožení a událostech na obou stranách hranic, což vede ke zrychlení zásahu při příslušné události a současně k rychlému poskytnutí pomoci poškozeným. Záchranné akce</p>

<p>szybkiego udzielenia pomocy poszkodowanym. Działania ratownicze prowadzone są wspólnie przez ratowników z Polski i Republiki Czeskiej. Liczba obsługiwanych wspólnie zdarzeń rośnie, co świadczy o ciągłej aktywizacji i rozwijaniu współpracy.</p> <p>Komisja pozytywnie odniosła się do wspólnie realizowanych projektów współfinansowanych ze środków UE. Działania w tym zakresie skupiają się na rozbudowie potencjału sprzętowego po obu stronach granicy oraz doskonaleniu działań.</p> <p>Komisja, w celu kontynuacji współpracy w realizacji wspólnych projektów z perspektywą na lata 2014-2020 wskazała, aby w nowych umowach pomiędzy Komisją Europejską a naszymi państwami uwzględniono 5. obszar tematyczny: promowanie dostosowania do zmian klimatycznych, zapobiegania i zarządzania ryzykiem (promoting climate change adaptation, risk prevention and management).</p> <p>Komisja wysoko oceniła współpracę koordynowaną przez grupę roboczą w okresie między XVI i XVII posiedzeniem.</p> <p>Komisja, na wniosek grupy, wskazała na potrzebę pilnego sfinalizowania prac zmierzających do zawarcia porozumień pomiędzy Wojewodą Dolnośląskim i Dolnośląskim Komendantem Wojewódzkim PSP a Hejtmanem Kraju Libereckiego, Kralowohradeckiego i Pardubického oraz Dyrektorem Korpusu Pożarniczo-Ratowniczego Kraju Libereckiego, Kralowohradeckiego i Pardubického.</p>	<p>probíhají za spolupráce záchranných jednotek z České republiky a Polska. Počet akcí, na nichž se společně podílejí české polské záchranné jednoty, stále stoupá, což svědčí o neustálé aktivizaci a rozvoji spolupráce.</p> <p>Komise zaujala pozitivní stanovisko ke společně realizovaným projektům spolufinancovaným z evropských prostředků. Činnosti v této oblasti se zaměřují na rozšíření speciálního technického vybavení na obou stranách hranic a zdokonalování všech aktivit.</p> <p>Pro optimální pokračování ve spolupráci při realizaci společných projektů v programovém období 2014-2020 Komise doporučuje, aby nová smlouva mezi Evropskou komisí a našimi zeměmi obsahovala ustanovení z páté tematické oblasti věnované podpoře přizpůsobení se změně klimatu, prevenci a řízení rizik (promoting climate change adaptation, risk prevention and management).</p> <p>Komise vysoce ocenila spolupráci, kterou koordinovala pracovní skupina v období mezi 16. a 17. zasedáním.</p> <p>Na návrh skupiny Komise poukázala na potřebu nálehavého dokončení prací zaměřených na uzavření smluv mezi Dolnoslezským vojvodou a Dolnoslezským vojvodským velitelem SPS a hejtmany kraje Libereckého, Královéhradeckého a Pardubického, jakož i ředitelem Hasičského záchranného sboru kraje Královéhradeckého, Libereckého a Pardubického.</p>
<p>2.2. Grupa robocza ds. rozwoju regionu pogranicza i programów wspierających</p>	<p>2.2. Pracovní skupina rozvoje regionu pohraničí a podpůrných programu</p>
<p>Komisja zapoznała się z informacją o pracach nad aktualizacją zapisów „<i>Studium zagospodarowania przestrzennego pogranicza polsko-czeskiego</i>”, a w</p>	<p>Komise se seznámila s informací o práci na aktualizaci <i>Územní studie česko-polského pohraničí</i>, a zejména s uspokojením přijala návrh zapojení místních samospráv na</p>

<p>szczególności z zadowoleniem przyjęła propozycję włączenia do tych prac samorządów lokalnych po obu stronach granicy. W ramach oceny aktualności studium przeprowadzona zostanie ankieta w gminach polsko-czeskiego pogranicza, która posłuży do identyfikacji problemów, na jakie napotykają podmioty właściwe ds. planowania przestrzennego</p> <p>Kolejne posiedzenie grupy roboczej odbędzie się wiosną 2012 roku i podjęte na nim zostaną dalsze decyzje o kierunkach współpracy w zakresie planowania przestrzennego.</p> <p>Komisja zapoznała się z aktualnym stanem programu współpracy transgranicznej Republika Czeska –Polska na dzień 30 września 2011 roku. Zatwierdzono 212 projektów na kwotę 206,6 mln EUR, co wynosi 94,2% ogólnej finansowej alokacji programu. Wysokość tego wykorzystania zalicza program do programów najlepiej ocenianych przez KE; świadczy to o dobrym zarządzaniu i współpracy między Instytucją Zarządzającą a Koordynatorem Krajowym programu.</p>	<p>obou stranách hranic do těchto prací. V rámci posuzování aktuality studie bude v obcích v česko-polském pohraničí proveden dotazníkový průzkum, jehož výsledky pomohou identifikovat problémy, s nimiž se potýkají subjekty územního plánování.</p> <p>Příští zasedání pracovní skupiny se bude konat na jaře 2012. Budou na něm přijata další rozhodnutí týkající se zaměření spolupráce v oblasti územního plánování.</p> <p>Komise se seznámila s aktuálním stavem programu přeshraniční spolupráce Česká republika-Polsko, tj. ke 30. září 2011. Bylo schváleno 212 projektů ve výši 206,6 mil. EUR, což činí 94,2% z celkové finanční alokace programu. Výše tohoto čerpání řadí program k nejlépe hodnoceným programům ze strany EK, což svědčí o dobrém řízení a spolupráci Řídícího a Národního orgánu programu.</p>
<p>2.3. Grupa robocza ds. ochrony środowiska</p>	<p>2.3. Pracovní skupina pro ochranu životního prostředí</p>
<p>Komisja podkreśliła bardzo dobrze rozwijającą się polsko-czeską współpracę w dziedzinie ochrony środowiska, w tym w zakresie ochrony powietrza, przyrody i geologii.</p> <p>Komisja z zadowoleniem przyjęła informację o intensyfikacji współpracy dotyczącej poprawy jakości powietrza w rejonach przygranicznych, a w szczególności fakt podpisania w dniu 29 września 2011 r. Memorandum o nazwie: „<i>Memorandum between the Ministry of the Environment of the Republic of Poland and the Ministry of the Environment of the Czech Republic for improvement of air quality in the Polish-Czech border region, particularly with respect to the Silesian Voivodship Region</i></p>	<p>Komise zdůraznila velmi dobře se rozvíjející česko-polskou spolupráci v oblasti ochrany životního prostředí, včetně oblasti ochrany ovzduší, přírody a geologie.</p> <p>Komise s uspokojením přijala informace o intenzivní spolupráci týkající se zlepšení kvality ovzduší v česko-polském příhraničním regionu, a zejména podpis dne 29. září 2011 memoranda s názvem: “<i>Memorandum between the Ministry of the Enviroment of the Republic of Poland and the Ministry of the Enviroment of the Czech Republic for improvement of air quality in the Polish-Czech border region, particulary with respect to the Silesian Voivodship Region and the Moravian –</i></p>

and the Moravian-Silesian Region". Podpisanie tego dokumentu podnosi rangę wykonywanych działań naprawczych w zakresie ochrony powietrza w Kraju Śląsko-Morawskim i na terenie Województwa Śląskiego.

Komisja z zadowoleniem przyjęła informację o współpracy w zakresie ochrony przyrody, w tym transgranicznych parków narodowych, która rozwija się systematycznie i ma istotny wpływ między innymi na ochronę biologicznej różnorodności Karkonoszy.

Komisja zapoznała się z informacją na temat stanu zaawansowania prac dotyczących aktualizacji polsko-czechosłowackiej umowy międzyrządowej z 1958 r. o współpracy na wodach granicznych i liczy na rozpoczęcie negocjacji dotyczących projektu nowej Umowy w I kwartale 2012 r.

Komisja, w związku z brakiem możliwości wznowienia w 2011 r. negocjacji w sprawie umowy bilateralnej o realizacji Konwencji z Espoo dotyczącej ocen oddziaływania na środowisko inwestycji na granicy polsko-czeskiej, wyraziła uznanie dla polskiej inicjatywy powołania polsko-czeskiej grupy roboczej ds. ocen oddziaływania na środowisko. Komisja wyraziła nadzieję, że grupa, której pierwsze inauguracyjne spotkanie odbyło się w Warszawie w dniach 26-27 września 2011 r. stanowi forum, na którym będzie można wyjaśniać wszelkie sporne kwestie dotyczące wpływu na środowisko inwestycji planowanych na polsko-czeskiej granicy.

Komisja wysłuchała informacji dotyczącej planowanego przedsięwzięcia „Zbiornik Nove Herminovy, regulacja rzeki Opavy i działania powiązane”. Strona polska stwierdziła bezwzględną konieczność przedyskutowania ze stroną czeską kwestii planowanego przedsięwzięcia pod nazwą: „Zbiornik Nove Herminovy, regulacja rzeki Opavy i działania powiązane” przed wydaniem opinii końcowej w ramach

Silesian". Podpis tego dokumentu zwiększa význam prováděných opravných opatření v oblasti ochrany ovzduší v příhraničním regionu, zvláště v Slezském vojvodství a Moravskoslezském kraji.

Komise s uspokojením přijala informace o spolupráci v oblasti ochrany přírody, včetně přeshraničních národních parků, která se systematicky rozvíjí a má podstatný vliv mezi jiným na ochranu biodiversity v Krkonoších.

Komise se seznámila s informací o stavu prací na aktualizaci mezivládní československo-polské dohody z r. 1958 o spolupráci na hraničních vodách a počítá se zahájením jednání k návrhu nové dohody v 1. čtvrtletí 2012.

V souvislosti s nemožností vrátit se v r. 2011 k jednání k bilaterální smlouvě o realizaci Úmluvy z Espoo o posuzování vlivu investic na životní prostředí na česko-polských hranicích, Komise vyjádřila uznání pro polskou iniciativu zřídit česko – polskou pracovní skupinu pro posuzování vlivů na životní prostředí. Komise vyslovila naději, že skupina, jejíž první pracovní setkání se uskutečnilo ve dnech 26. – 27. září 2011 ve Varšavě, je fórum, na němž bude možno vysvětlovat veškeré sporné otázky týkající se vlivu plánovaných investic na česko – polských hranicích na životní prostředí.

Komise vyslechla informaci o plánovaném záměru: „Vodní nádrž Nové Heřminovy, regulace řeky Opavy a související aktivity”. Polská strana konstatovala, že před vydáním závěrečného posudku v rámci řízení, jehož účelem je posuzování vlivu na životní prostředí, je naléhavě nutné projednat s českou stranou otázku plánovaného záměru „Vodní nádrž Nové Heřminovy, regulace řeky Opavy a

<p>postępowania w sprawie oceny oddziaływania na środowisko. Strona czeska szanuje stanowisko polskiej strony dotyczące konieczności przedyskutowania planowanego przedsięwzięcia „Zbiornik Nove Herminovy, regulacja rzeki Opavy i działania powiązane”. Strona czeska stwierdza, że strona polska była informowana o tym planowanym przedsięwzięciu i miała możliwość skomentowania projektu zbiornika Nove Herminovy. Ministerstwo Środowiska Republiki Czeskiej wzięło pod uwagę komentarze polskiej strony i przygotowuje ostateczną odpowiedź, którą wyśle stronie polskiej, a następnie wyda opinię końcową.</p>	<p>související aktivity”. Česká strana si váží stanoviska polské strany ohledně nutnosti projednat plánovaný záměr “Vodní nádrž Nové Heřminovy, regulace řeky Opavy a související aktivity”. Česká strana konstatuje, že polská strana byla o tomto plánovaném záměru informována a měla možnost se k projektu vyjádřit. Ministerstvo životního prostředí ČR zohlednilo připomínky polské strany a připravuje závěrečnou odpověď, kterou polské straně zašle a poté bude vydán závěrečný posudek.</p>
<p>2.4. Grupa robocza ds. migracji siły roboczej i ubezpieczeń społecznych</p>	<p>2.4. Pracovní skupina pro migraci pracovních sil a sociální pojištění</p>
<p>Komisja z zadowoleniem przyjęła informacje o bardzo dobrej i szerokiej współpracy pomiędzy polskimi i czeskimi służbami zatrudnienia oraz partnerami społecznymi, działającymi w obszarze zatrudnienia na pograniczu polsko-czeskim, zwłaszcza w zakresie:</p> <ul style="list-style-type: none"> • współpracy w ramach Partnerstwa EURES-T Czechy-Polska-Słowacja „Beskidy”; • współpracy w ramach Partnerstwa EURES-T Czechy-Polska-Niemcy „TriRegio”; • cyklicznych wspólnych spotkań pracowników czeskich i polskich służb zatrudnienia w ramach wymiany doświadczeń; • organizacji wspólnych imprez na pograniczu na rzecz pracodawców i potencjalnych pracowników, mających na celu informowanie o możliwościach zatrudnienia po obu stronach granicy, jak również kojarzenie ofert pracy z osobami zainteresowanymi podjęciem zatrudnienia; • wymiany informacji dotyczących 	<p>Komise s uspokojením přijala informace o velmi dobré a široké spolupráci mezi českými a polskými službami zaměstnanosti a sociálními partnery, působícími v oblasti zaměstnanosti v česko – polském pohraničí, a zejména v oblasti:</p> <ul style="list-style-type: none"> • spolupráce v rámci partnerství EURES-T CZ, SK, PL Beskydy; • spolupráce v rámci partnerství EURES-T TriRegio DE, PL, CZ; • cyklických společných setkání pracovníků českých a polských služeb zaměstnanosti v rámci výměny zkušeností; • organizace společných akcí v pohraničí ve prospěch zaměstnavatelů a potenciálních zaměstnanců, za účelem poskytování informací o možnostech zaměstnání na obou stranách hranic, jakož i nabízení pracovních příležitostí osobám, které mají o práci zájem; • výměna informací o změnách a

<p>zmian w prawodawstwie obu krajów, doświadczeń z wdrażania Europejskiego Funduszu Społecznego i innych projektów w obrębie służb zatrudnienia, aktualnych wydarzeń na pograniczu związanych z tematyką prac grupy oraz o bieżącej sytuacji na rynku pracy obu krajów.</p> <p>Komisja pozytywnie oceniła przedstawiony plan pracy grupy roboczej na najbliższy rok i przyjęła do wiadomości informację o planowanym na początku 2012 roku spotkaniu grupy, podczas którego strona czeska przedstawi plan współpracy służb zatrudnienia na polsko-czeskim pograniczu, po zminianiu struktury służb zatrudnienia w Republice Czeskiej.</p>	<p>úpravách legislativních předpisů v obou zemích, zkušeností z aplikací Evropského sociálního fondu a dalších projektů spolupráce v oblasti zaměstnanosti, o aktuálních událostech v pohraničí souvisejících s tematikou pracovní skupiny, jakož i o běžných situacích na pracovním trhu obou zemí.</p> <p>Komise pozitivně vyhodnotila předložený pracovní plán pracovní skupiny na nejbližší rok a vzala na vědomí informaci o plánovaném setkání pracovní skupiny na začátku r. 2012, během kterého česká strana předloží plán upravující zásady spolupráce služeb zaměstnanosti v česko – polském pohraničí na základě změny struktury služeb zaměstnanosti v České republice.</p>
<p>2.5. Grupa robocza ds. gospodarki, handlu i infrastruktury transportowej</p>	<p>2.5. Pracovní skupina pro hospodářství, obchod a dopravní infrastrukturu</p>
<p>Komisja przyjęła z zadowoleniem informację o wzroście obrotów handlowych w roku 2010 i w roku obecnym. W ten sposób wzajemna wymiana towarów przewyższyła już poziom sprzed kryzysu. Satysfakcjonująca jest również skala wzajemnych inwestycji. W minionym roku Polska była trzecim krajem, w którym inwestowały czeskie firmy. Polska w roku 2010 była drugim największym investorem w czeskiej gospodarce.</p> <p>Komisja doceniła wsparcie polityczne, które zostało udzielone wzajemnym stosunkom gospodarczym i handlowym, zwłaszcza za sprawą wizyty polskiego premiera D. Tuska w Republice Czeskiej. Ekonomiczny wymiar owej wizyty (wśród delegatów byli m.in. minister obrony narodowej, minister infrastruktury, minister rozwoju regionalnego, wiceminister spraw zagranicznych oraz wiceminister gospodarki) umożliwił czeskim i polskim partnerom przedyskutowanie aktualnej problematyki bilateralnej współpracy resortowej.</p>	<p>Komise s uspokojením přijala informaci o růstu vzájemného obchodu v roce 2010 a v letošním roce. Vzájemná výměna zboží je tak již vyšší než před krizí. Potěšitelná je také úroveň vzájemných investic. V minulém roce bylo Polsko v pořadí třetí zemí, kam české firmy nejvíce investovaly. V roce 2010 bylo Polsko dokonce druhým největším investorem do české ekonomiky.</p> <p>Komise ocenila politickou podporu, které se dostalo vzájemným hospodářským a obchodním vztahům zejména díky návštěvě polského premiéra D. Tuska v České republice. Ekonomická dimenze této návštěvy (v delegaci byl mj. ministr národní obrany, ministr infrastruktury, ministryně pro místní rozvoj, náměstek ministra zahraničních věcí a náměstek ministra hospodářství) umožnila českým a polským kolegům projednat aktuální problematiku bilaterálních mezirezortních vztahů.</p>

Ponadto, strona czeska wysoko oceniła fakt, że Polska uczestniczyła, jako kraj partnerski, w 53. Międzynarodowych Targach Maszynowych w Brnie, w ramach których odbyło się II. Czesko-Polskie Forum Gospodarcze przy udziale czołowych przedstawicieli ministerstw ds. gospodarki obu krajów. Na forum poruszone zostały aktualne problemy polsko-czeskich kontaktów gospodarczych, w tym ich wymiaru przygranicznego.

Komisja przyjęła z zadowoleniem inicjatywę regionalnych izb handlowych po obu stronach granicy, które miały swój wkład w wyżej wspomniane tempo wzrostu wymiany handlowej. Chodzi przede wszystkim o kooperacyjne giełdy przedsiębiorców, wspólne handlowe wystawy produktów regionalnych po obu stronach granicy, działalność informacyjną i edukacyjną za pośrednictwem sieci centrów kontaktowych. Jednocześnie starają się one pomóc w rozwiązaniu problemów w sferze regionalnych transgranicznych połączeń transportowych, w większości leżących w kompetencjach województw. Kolejnym ze znaczących wyrazów owej aktywności jest „Memorandum w sprawie czesko-polskiej współpracy gospodarczej i handlowej w obszarze przygranicznym”, które zostało sformułowane na konferencji z okazji polskiej prezydencji w dniu 17 czerwca 2011r. w Ostrawie. Wydarzenie zorganizowała Polsko-Czeska Izba Handlowa.

Komisja podkreśliła, skuteczną współpracę organów celnych obu państw w zakresie ochrony praw własności intelektualnej poprzez zwalczanie nielegalnej działalności za pośrednictwem monitorowania internetu ukierunkowanego w szczególności na własność intelektualną, dystrybucję towarów, które podlegają cłu importowemu, akcyzie, zakazom lub ograniczeniom. Po roku funkcjonowania systemu e-Dowoz można konstatować, że większość postawionych celów udało się zrealizować. Od 1 stycznia 2011 roku we wszystkich krajach

Česká strana také vysoce ocenila skutečnost, že Polsko bylo partnerskou zemí Mezinárodního strojírenského veletrhu v Brně. V jeho rámci se uskutečnilo II. česko – polské hospodářské fórum za účasti předních představitelů hospodářských ministerstev obou zemí. Fórum projednalo aktuální problémy česko-polských hospodářských vztahů, včetně jejich příhraničního rozměru.

Komise přivítala iniciativy regionálních obchodních komor na obou stranách hranice, které přispěly k výše uvedenému tempu růstu vzájemného obchodu. Jedná se zejména o kooperační burzy podnikatelů, o společné prodejní výstavy regionálních produktů na obou stranách hranice a o informování a vzdělávání prostřednictvím sítě kontaktních center. Ta se zároveň pokoušejí pomáhat řešení problémů v oblasti regionálního přeshraničního dopravního propojení, spadajícího většinou do působnosti krajů a vojvodství. Dalším konkrétním příkladem jejich aktivit je „Memorandum o česko-polské hospodářské a obchodní spolupráci v pohraniční oblasti”, které bylo vypracováno na konferenci u příležitosti polského předsednictví v Ostravě dne 17. června 2011, kterou pořádala Česko-polská obchodní komora.

Komise vyzdvihla účinnou spolupráci celních orgánů obou zemí v oblasti ochrany práv duševního vlastnictví a boje proti ilegálním aktivitám prostřednictvím monitorování internetu se zaměřením právě na oblast duševního vlastnictví, na oblast distribuce zboží, které podléhá dovoznímu cłu, spotřebním daním, zákazům a omezením. Po roce fungování systému e-Dovoz lze konstatovat, že většinu stanovených cílů se podařilo splnit. Od 1. ledna 2011 byl ve všech členských zemích EU zaveden systém EMCS – Excise

<p>członkowskich UE został wprowadzony system EMCS – Excise Movement and Control System - System Przemieszczania oraz Nadzoru Wyrobów Akcyzowych. System jest transparentny, jasny, eliminuje błędy logiczne (wprowadzanych danych oraz osób uprawnionych) oraz umożliwi skuteczną kontrolę transportu ze strony organów celnych.</p> <p>Komisja przyjęła dokument pt. „Opracowanie przeglądu rozwoju połączeń drogowych na polsko-czeskiej granicy państwowej.” Umożliwi on lepszą wymianę informacji pomiędzy przewoźnikami oraz ułatwi koordynację i harmonizację prac przy modernizacji sieci drogowej oraz efektywniejszą współpracę pomiędzy zarządcami dróg po obu stronach granicy.</p> <p>Komisja poparła współpracę narodowych i regionalnych zarządców dróg, nakierowaną na polepszenie infrastruktury drogowej w rejonach przygranicznym, łącznie z ciągami komunikacyjnymi o międzynarodowym tranzytowym znaczeniu, jakim są A1/D1 oraz S3/R11.</p> <p>Komisja opowiedziała się za kontynuowaniem dobrej współpracy w dziedzinie infrastruktury kolejowej. Komisja z zadowoleniem przyjęła informację, że ministrowie transportu i infrastruktury podpisali w roku 2011 dokument dotyczący zamiaru stworzenia sieci kolei dużych prędkości pomiędzy Polską a Republiką Czeską. Również przyłączenie się do Szczecińskiej Deklaracji jest przez obie strony oceniane pozytywnie.</p> <p>Komisja poparła kontynuację dalszej profesjonalnej współpracy, której celem jest rozwój korytarza wodnego Dunaj-Odra-Łaba (D-O-L) i Odrzańskiej drogi wodnej (ODW).</p> <p>Komisja wysoko oceniła działalność grupy roboczej.</p>	<p>Movement and Control System - elektroniczny system pro přepravu a sledování výrobků podléhajících spotřební dani. Systém je transparentní a jednoduchý a odstraňuje logické chyby (zadávaných údajů a oprávněných příjemců) a umožňuje účinnější kontrolu dopravy celními orgány.</p> <p>Komise vzala na vědomí dokument „Zpracování přehledu rozvoje silničních spojení na česko-polské státní hranici.“ Tento přehled umožní lepší výměnu informací mezi přepravci a při procesu modernizace silniční sítě usnadní koordinaci a harmonizaci a zefektivní součinnost mezi správci silnic na obou stranách hranice.</p> <p>Komise podpořila součinnost národních a regionálních správců silnic, zaměřenou na zlepšení silniční infrastruktury v příhraničních oblastech, včetně komunikací mezinárodního tranzitního významu jako je A1/D1, S3/R11.</p> <p>Komise souhlasila s pokračováním dobré spolupráce v oblasti železniční infrastruktury a s uspokojením vítá informaci, že ministři dopravy a infrastruktury podepsali v roce 2011 dokument o záměru propojit vysokorychlostní tratě mezi Polskem a Českou republikou. Obě strany kladně hodnotí rovněž přistoupení ke Štětínské deklaraci.</p> <p>Komise podpořila pokračování další odborné spolupráce, jejímž cílem je rozvoj vodního koridoru Dunaj-Odra-Labe (DOL) a Oderské vodní cesty (ODW).</p> <p>Komise vysoce hodnotí činnost pracovní skupiny.</p>
<p>2.6. Grupa robocza ds. współpracy euroregionalnej</p>	<p>2.6. Pracovní skupina pro euroregiony</p>

<p>Komisja poparła działania polsko-czeskich euroregionów mające na celu utrzymanie możliwości realizacji tzw. dużych projektów, zarówno infrastrukturalnych jak i miękkich oraz mikroprojektów.</p> <p>Komisja poparła wspólny proces tworzenia dokumentacji na nowy okres programowania (2014-2020), ze szczególnym uwzględnieniem zasad dotyczących pogranicza polsko-czeskiego. Przyjęła do wiadomości propozycję euroregionów utrzymania zasad wdrażania mikroprojektów.</p> <p>Komisja przyjęła do wiadomości działania planowane do realizacji przez euroregiony, w ramach wspólnego projektu „EUREGIO PL-CZ”. W sytuacji uzyskania dofinansowania dla projektu, euroregiony będą informować poszczególne grupy robocze Komisji o realizacji projektu oraz zaproszą je do współpracy przy tworzeniu „Analizy problemów systemowych współpracy transgranicznej na polsko-czeskiej granicy”.</p> <p>Euroregiony będą informować poszczególne grupy robocze o wypracowanych efektach projektu.</p>	<p>Komise vyjádřila podporu aktivitám česko – polských euroregionů, jejichž účelem je udržení realizace velkých projektů, jak infrastrukturálních, tak i měkkých a mikroprojektů.</p> <p>Komise vyjádřila podporu společné přípravy programové dokumentace pro nové programové období 2014 – 2020, se zvláštním zřetelem na zásady týkající se česko – polského pohraničí. Vzala na vědomí zájem euroregionů udržet stávající zásady implementaci mikroprojektů.</p> <p>Komise vzala na vědomí aktivity, které plánují euroregiony k realizace společného projektu „EUREGIO PL – CZ“. V případě finanční podpory získané pro projekt, budou euroregiony informovat příslušné pracovní skupiny Komise o realizaci projektu a vyzvou příslušné pracovní skupiny ke spolupráci při tvorbě „Analýzy systémových problémů přeshraniční spolupráce na česko-polské hranici. Euroregiony budou informovat příslušné pracovní skupiny Komise o realizaci a doporučeních vyplývajících z projektu.</p>
<p>3. Analiza problemów systemowych w obszarze polsko-czeskiej współpracy transgranicznej</p>	<p>3. Analýza systémových problémů přeshraniční spolupráce na česko – polské hranici</p>
<p>Komisja wysłuchała wystąpienia przedstawiciela grupy roboczej ds. współpracy euroregionalnej Pana Jaroslava Štefka.</p> <p>Komisja przyjęła do wiadomości, że euroregiony będą realizować projekt „EUREGIO PL-CZ” zawierający analizę problemów systemowych współpracy transgranicznej na polsko-czeskiej granicy. Zaprezentowany projekt, ubiegający się o dofinansowanie z Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej Republika Czeska – Rzeczpospolita Polska 2007 – 2013, ma być realizowany przez wszystkie euroregiony na polsko-czeskiej granicy. Celem projektu jest m.in. opis problemów,</p>	<p>Komise vyslechla vystoupení zástupce pracovní skupiny pro euroregiony pana Jaroslava Štefka.</p> <p>Komise vzala na vědomí, že euroregiony budou realizovat projekt „EUREGIO PL – CZ“ zahrnující analýzu systémových problémů přeshraniční spolupráce na česko-polské hranici. Prezentovaný projekt, který se uchází o finanční podporu z Operačního programu přeshraniční spolupráce Česká republika – Polská republika 2007 – 2013, má být realizován ve spolupráci všech euroregionů na česko – polské hranici. Cílem tohoto projektu je mimo jiné popis</p>

<p>które występują we współpracy oraz pomoc w określeniu praktycznych rozwiązań (np. zmian w ustawodawstwie).</p>	<p>problemů, které se vyskytují při přeshraniční spolupráci a pomoc ve stanovení praktických řešení (např. legislativních změn).</p>
<p>4. Tworzenie Europejskich Ugrupowań Współpracy Terytorialnej na polsko – czeskim pograniczu</p>	<p>4. Zřizování Evropských seskupení územní spolupráce v česko – polském pohraničí</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Komisa zapoznala się z informacją przedstawioną przez Pana Tadeusza Adamskiego, Dyrektora Wydziału Gospodarki w Urzędzie Marszałkowskim Województwa Śląskiego na temat procesu rejestracji Europejskiego Ugrupowania Współpracy Terytorialnej „TRITIA” z o.o. Pan Dyrektor przedstawił 4 regiony wchodzące w skład EUWT TRITIA, są to polskie Województwo Opolskie i Województwo Śląskie, czeski Kraj Morawsko-Śląski oraz słowacki Samorządowy Kraj Žyliński. Wskazany został główny cel powołania ugrupowania, którym jest ułatwienie i wspieranie współpracy pomiędzy członkami oraz wspieranie spójności społecznej i gospodarczej regionów. Najważniejszymi obszarami współpracy będą transport i infrastruktura, współpraca gospodarcza, energetyka, środowisko oraz turystyka. Pozostałe obszary współpracy to zarządzanie w sytuacjach kryzysowych, kultura, rozwój zasobów ludzkich, współpraca instytucji publicznych oraz sport. Przedstawiona została informacja na temat struktury organizacyjnej ugrupowania oraz budowania strategii przy wsparciu programów unijnych. • Komisa zapoznala się z prezentacją przedstawioną przez Pana Pawła Kuranta, Kierownika 	<ul style="list-style-type: none"> • Komise vyslechla informaci pana Tadeusza Adamského, ředitele Hospodářského oddělení Maršalkovského úřadu Slezského vojvodství na téma postupu při registraci Evropského seskupení územní spolupráce „TRITIA” spol. s r.o. Pan ředitel prezentoval 4 regiony tvořící ESÚS TRITIA. Jsou to Opolské a Slezské vojvodství, Moravskoslezský kraj a slovenský Žilinský samosprávný kraj. Byl představen hlavní cíl vzniku tohoto seskupení, kterým je zjednodušení a podpora spolupráce mezi členy, podpora sociální a hospodářské soudržnosti regionů. K nejdůležitějším oblastem spolupráce bude patřit doprava a infrastruktura, hospodářská spolupráce, energetika, životní prostředí a cestovní ruch. Dalšími oblastmi spolupráce jsou: řízení v krizových situacích, kultura, rozvoj lidských zdrojů, spolupráce veřejných institucí a sport. Byla představena organizační struktura seskupení a tvorba strategie za podpory unijních programů. • Komise se seznámila s prezentací pana Pawła Kuranta, vedoucího Oddělení

Działu Współpracy Transgranicznej w Urzędzie Marszałkowskim Województwa Dolnośląskiego dotyczącą „Strategii zintegrowanej współpracy polsko – czeskiego pogranicza”. Pan Paweł Kurant poinformował, że Samorząd Województwa Dolnośląskiego, wraz z partnerami czeskimi dąży do utworzenia Europejskiego Ugrupowania Współpracy Terytorialnej. Obok Województwa Dolnośląskiego, w skład EUWT mają wchodzić graniczące z Dolnym Śląskiem regiony czeskie: Kraj Kralowohradecki, Kraj Pardubicki, Kraj Ołomuniecki oraz Kraj Liberecki, jak również polska i czeska część euroregionu Nysa i euroregion Glacensis. Przedstawiciel dolnośląskiego Urzędu Marszałkowskiego poinformował, że w dn. 5 października 2011 r. w Jeleniej Górze podpisany został przez wszystkich partnerów List intencyjny – oficjalny dokument, w którym Strony współpracy wyrażają wolę utworzenia EUWT. Na zakończenie przedstawiony został aktualny stan prac nad stworzeniem spójnej strategii działania EUWT. W tym celu partnerzy przygotowali wnioski projektowe w ramach Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej Republika Czeska – Rzeczpospolita Polska 2007-2013 pod nazwą "Strategia zintegrowanej współpracy czesko-polskiego pogranicza". Celem projektu jest przygotowanie analiz określających koncepcję merytorycznego i administracyjnego zakresu funkcjonowania EUWT na polsko-czeskim pograniczu. Na

přeshraniční spolupráce na Maršálkovském úřadě Dolnoslezského vojvodství „Strategie integrované spolupráce v polsko – českém pohraničí“. Pan Paweł Kurant informoval, že samosprávy Dolnoslezského vojvodství spolu s českými partnery usilují o zřízení Evropského seskupení územní spolupráce. Kromě Dolnoslezského vojvodství budou v ESÚS české regiony, hraničící s Dolním Slezskem: kraje Královéhradecký, Pardubický, Olomoucký a Liberecký, jakož i polská a česká část euroregionů Nisa a Glacensis. Zástupce Dolnoslezského maršálkovského úřadu informoval, že dne 5. října 2011 byl v Jelení Hoře podepsán oficiální dokument záměru, v němž partneři vyjádřili vůli založit ESÚS. Na závěr byl představen aktuální stav prací na vypracování ucelené strategie činnosti ESÚS. Za tím účelem v rámci OP přeshraniční spolupráce CZ-PL 2007-2013 partneři připravili návrh „Strategie integrované spolupráce česko-polského pohraničí“. Cílem projektu je připravit analýzu koncepce věcné a administrativní náplně fungování ESÚS v česko-polském pohraničí. Na základě výsledku těchto analýz bude zřízen ESÚS.

<p>podstawie ich wyników utworzone zostanie EUWT.</p>	
<p>Postanowienia końcowe:</p>	<p>Závěrečná ustanovení :</p>
<p>Przewodniczący Komisji zalecili zwrócenie większej uwagi na możliwości rozwiązania następujących problemów:</p> <ul style="list-style-type: none"> • włączenie przedstawicieli województw i krajów do prac grup roboczych • pilnego sfinalizowania prac zmierzających do zawarcia porozumień wykonawczych do umowy międzyrządowej o współpracy podczas nadzwyczajnych zdarzeń pomiędzy Wojewodą Dolnośląskim i Dolnośląskim Komendantem Wojewódzkim PSP a Hejtmanem Kraju Libereckiego, Kralowohradeckiego i Pardubického oraz Dyrektorem Korpusu Pożarniczo-Ratowniczego Kraju Libereckiego, Kralowohradeckiego i Pardubického. • wypracowania procedur dot. przekazywania informacji o podwyższonych stanach wód w rzekach wypływających z terytorium Republiki Czeskiej do Polski, poprzez wykorzystanie studiów ochrony przeciwpowodziowej Regionalnych Zarządów Gospodarki Wodnej RP i analogicznych opracowań czeskich. <p>Komisja wskazała następujące priorytety współpracy polsko-czeskiej:</p> <ul style="list-style-type: none"> • dalszy rozwój infrastruktury transportowej, ze szczególnym uwzględnieniem rozwoju połączenia drogowego A1-D1 oraz S3-R11; • zapewnienie kontynuacji wsparcia finansowego ze środków UE w ramach polityki spójności w kolejnej perspektywie finansowej po roku 2013; • zgodnie z właściwymi 	<p>Předsedové Komise doporučili věnovat větší pozornost možnostem řešení následujících problémů:</p> <ul style="list-style-type: none"> • zapojení představitelů vojvodství a krajů do činnosti všech pracovních skupin • neodkladného dokončení prací na podepsání prováděcích ustanovení k mezivládní smlouvě o spolupráci v případě mimořádných událostí mezi Dolnoslezským vojvodou a Dolnoslezským vojvodským velitelem SPS a hejtmany Libereckého, Královéhradeckého, Pardubického a Olomouckého kraje, jakož i řediteli Hasičského záchranného sboru Libereckého, Královéhradeckého, Pardubického a Olomouckého kraje. • vypracování procedur a postupů pro poskytování informací o zvýšeném stavu vod na řekách tekoucích z území České republiky do Polska, využitím studií o protipovodňové ochraně Regionálních správ vodního hospodářství PR a podobných českých publikací. <p>Komise poukázala na následující priority česko – polské spolupráce:</p> <ul style="list-style-type: none"> • další rozvoj dopravní infrastruktury, se zvláštním zřetelem na rozvoj silničního propojení D1 – A1 a R11 – S3; • zajištění pokračování finanční podpory z prostředků EU v rámci politiky soudržnosti v další finanční perspektivě po r. 2013; • v souladu s příslušnými nařízeními

<p>rozporządzeniami KE i na podstawie zasady partnerstwa przygotowanie polsko-czeskiego programu współpracy transgranicznej na nowy okres programowania 2014-2020;</p> <ul style="list-style-type: none"> • monitoring procesu tworzenia i wdrażania prawodawstwa Unii Europejskiej dotyczącego współpracy przygranicznej ze szczególnym uwzględnieniem Europejskich Ugrupowań Współpracy Terytorialnej; • rozpoczęcie negocjacji dotyczących projektu nowej Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Czeskiej o współpracy na wodach granicznych; <p>Komisja wyraziła przekonanie, że projekty realizowane w ramach strategii makroregionalnych UE nie powinny być realizowane kosztem osłabienia dotychczasowej współpracy w ramach EWT, to znaczy zgodnie z zasadami neutralności budżetowej, legislacyjnej i instytucjonalnej w strategiach makroregionalnych. Strony powinny dołożyć wszelkich starań na rzecz kontynuacji transnarodowego programu współpracy EWT dla Europy Środkowej.</p> <p>Komisja widzi potrzebę wsparcia działań podmiotów zainteresowanych wykorzystaniem instrumentu europejskiego ugrupowania współpracy terytorialnej (EUWT). Wzajemne relacje powinny być kształtowane w duchu partnerskiego dialogu i współdziałania instytucji rządowych i samorządowych.</p> <p>Komisja wspiera działania podmiotów zaangażowanych w tworzenie EUWT. Ukształtowanie właściwych ram współpracy pozwoli na sprawne funkcjonowanie na polsko-czeskim pograniczu i stanowić będzie wartość dodaną w relacjach lokalnych, regionalnych i międzypaństwowych oraz dobry przykład harmonijnej współpracy w wymiarze europejskim.</p>	<p>EK a na základě principu partnerství připravit česko – polský program přeshraniční spolupráce na nové programovací období 2014 – 2020;</p> <ul style="list-style-type: none"> • monitoring postupů tvorby a implementace legislativy Evropské unie týkající se přeshraniční spolupráce, se zvláštním zřetelem na Evropské seskupení územní spolupráce; • zahájení jednání o návrhu nové Smlouvy mezi vládou České republiky a vládou Polské republiky o spolupráci na hraničních vodách; <p>Komise vyjádřila přesvědčení, že projekty realizované v rámci makroregionálních strategií EU by neměly být uskutečňovány na úkor oslabení dosavadní spolupráce v rámci EÚS, což znamená, že realizace by měla probíhat v souladu se zásadami rozpočtové, legislativní a institucionální neutrality v makroregionálních strategiích. Obě strany by měly vynaložit veškeré úsilí ve prospěch pokračování nadnárodního programu spolupráce EÚS pro střední Evropu.</p> <p>Komise vidí potřebu podpořit aktivity subjektů, jež projevují zájem o využití nástroje Evropského seskupení územní spolupráce (ESÚS). Vzájemné vztahy by se měly utvářet v duchu partnerského dialogu a součinnosti státních a samosprávných institucí.</p> <p>Komise podporuje aktivity subjektů, které se angažují na vytváření ESÚS. Tvorba vhodného rámce spolupráce dovolí správně fungovat v česko – polském pohraničí a bude představovat přidanou hodnotu ve vztazích na místní, regionální a mezistátní úrovni, jakož i správný příklad harmonické spolupráce v evropském rozměru.</p>
--	---

Zdaniem Komisji przygotowywanie wspólnych strategii rozwoju dla obszarów EUWT nie może odbywać się bez udziału właściwych instytucji szczebla rządowego. Komisja rekomenduje podejmowanie stosownych konsultacji z właściwymi resortami w celu wypracowania uzgodnień dotyczących kierunku działań w tym zakresie.

Komisja, mając na uwadze zmianę przewodniczącego polskiej części grupy roboczej ds. ochrony zdrowia, zaleciła zorganizowanie spotkania grupy. Strona czeska, wysoko oceniając dotychczasowy rozwój współpracy transgranicznej w dziedzinie sanitarno-epidemiologicznej, zaproponowała omówienie możliwości współpracy służb medycznych w razie wypadku.

Komisja zdecydowała o zawieszeniu działalności grup roboczych: ds. rolnictwa i przemysłu rolno-spożywczego; ds. rozwoju kulturalnego; ds. edukacji i wymiany młodzieży oraz nauki, szkolnictwa wyższego i badań naukowych. Jednocześnie, ze względu na znaczenie obszarów współpracy realizowanej dotychczas przez zawieszone grupy, Komisja zwróciła się do grup roboczych ds. współpracy euroregionalnej oraz ds. gospodarki, handlu i infrastruktury transportowej o rozważenie możliwości rozszerzenia współpracy o problematykę, wpisującą się w ich kompetencje, która dotychczas realizowana była w ramach działalności zawieszonych grup roboczych. Komisja zobowiązała przewodniczących w/w grup roboczych do przekazania współprzewodniczącym Komisji do końca I kwartału 2012 roku informacji, jakie obszary współpracy zostały włączone do kierowanych przez nich grup.

Komisja podjęła decyzję, że jej XVIII posiedzenie odbędzie się w II półroczu 2012 roku na terytorium Republiki Czeskiej.

Komise je toho názoru, že přípravy společných strategií rozvoje pro oblast ESÚS se nemohou konat bez účasti příslušných institucí na vládní úrovni. Proto Komise doporučuje zahájit konzultace s příslušnými rezorty s cílem sjednat podmínky, týkající se zaměření činností v této oblasti.


Komise bere na vědomí změnu polsko předsedy pracovní skupiny na ochranu zdraví a doporučuje uspořádat setkání této skupiny. Česká strana vysoce cení dosavadní rozvoj spolupráce v sanitárně-epidemiologické oblasti a navrhuje projednat možnost přeshraniční spolupráce zdravotnických služeb.

Komise rozhodla o pozastavení činnosti Pracovní skupiny pro zemědělství a potravinářský průmysl, Pracovní skupiny pro kulturní rozvoj a Pracovní skupiny pro vzdělávání a výměnu mládeže. Současně s ohledem na význam oblastí spolupráce doposud realizované suspendovanými skupinami, se Komise obrátila na Pracovní skupinu pro euroregiony a Pracovní skupinu pro hospodářství, obchod a dopravní infrastrukturu, aby zvážily možnost rozšířit spolupráci o problematiku spadající do jejich kompetencí, jež byla dosud doposud realizována v rámci činnosti suspendovaných pracovních skupin. Komise zavázala předsedy výše uvedených pracovních skupin, aby do konce 1. čtvrtletí 2012 poskytli předsedům obou částí Komise informaci o tom, které oblasti spolupráce převzaly jimi vedené pracovní skupiny.

Komise rozhodla, že její 18. zasedání se bude konat v 2. pololetí 2012 r. na území České republiky.

Niniejszy Protokół został sporządzony w Warszawie, w dniu 9 listopada 2011r. w jednym egzemplarzu, w języku polskim i czeskim, przy czym oba teksty posiadają jednakową moc.

Tento protokol byl vypracován ve Varšavě dne 9. listopadu 2011 v jednom exempláři, v jazyce českém a v jazyce polském, přičemž oba texty mají stejnou platnost.



**Joanna
Kapuścińska**
Przewodnicząca
polskiej części
Polsko-Czeskiej
Komisji
Międzyrządowej ds.
Współpracy
Transgranicznej



Jiří Čištecký
Przewodniczący
czeskiej części
Czesko-Polskiej
Komisji
Międzyrządowej ds.
Współpracy
Transgranicznej



**Joanna
Kapuścińska**
předsedkyně
polské části
Polsko-české
mezivládní komise
pro přeshraniční
spolupráci



Jiří Čištecký
předseda
české části
Česko- polské
mezivládní komise
pro přeshraniční
spolupráci

Lista uczestników
XVII posiedzenia Polsko –Czeskiej Komisji Międzyrządowej
ds. Współpracy Transgranicznej
Warszawa, 8 - 9 listopada 2011 r.

1. Joanna Kapuścińska

Przewodnicząca Komisji, Zastępca Dyrektora DUEiWM w MSWiA

2. Jan Pastwa

Ambasador Nadzwyczajny i Pełnomocny Ambasady RP w Pradze

3. Tomasz Michalski

Dyrektor Departamentu Polityki Transportowej i Spraw Międzynarodowych w Ministerstwie Infrastruktury

4. Marek Korowajczyk

Dyrektor Departamentu Spraw Europejskich w Ministerstwie Gospodarki

5. Tadeusz Adamski

Dyrektor Wydziału Gospodarki Urzędu Marszałkowskiego Województwa Śląskiego

6. Mateusz Figiel

Dyrektor Departamentu Współpracy z Zagranicą i Promocji Regionu, Urząd Marszałkowski Województwa Opolskiego

7. Elżbieta Szelińska

Radca Ministra, Departament Gospodarki Przestrzennej Ministerstwa Infrastruktury

8. Małgorzata Słojewska – Kościołek

I Sekretarz, Ambasada RP w Pradze

9. Andrzej Szcześniak

Komendant Wojewódzki PSP, Komenda Wojewódzka PSP we Wrocławiu

10. Jerzy Paluch

Zastępca Komendanta Wojewódzkiego Państwowej Straży Pożarnej w Opolu

11. Zbigniew Krużyński

Zastępca Dyrektora Departamentu Polityki Europejskiej Ministerstwa Spraw Zagranicznych

12. Jerzy Cymbaluk

Zastępca Dyrektora Wydziału Bezpieczeństwa i Zarządzania Kryzysowego, Dolnośląski Urząd Wojewódzki

13. Wojciech Pobóg-Pągowski

I Radca w Wydziale Promocji, Handlu i Inwestycji Ambasady RP w

Załącznik nr 1 do Protokołu

14. Paweł Kurant

Kierownik Działu Współpracy Transgranicznej, Wydział Współpracy z Zagranicą i Projektów Międzynarodowych w Urzędzie Marszałkowskim Województwa Dolnośląskiego

15. Barbara Skólska

Naczelnik w DUEiWM MSWiA, Ministry of the Interior and Administration

16. Piotr Samerek

Naczelnik Wydziału Europy Środkowej, Departament Polityki Europejskiej Ministerstwa Spraw Zagranicznych

17. Mirosław Lenk

Prezes Zarządu Stowarzyszenia Gmin Dorzecza Górnej Odry w Raciborzu (Euroregion Silesia)

18. Daria Kardaczyńska

Dyrektor Sekretariatu Stowarzyszenia Gmin Dorzecza Górnej Odry w Raciborzu (Euroregion Silesia)

19. Marcin Filip

Dyrektor Biura Stowarzyszenia „Region Beskidy”

20. Bryg. Adam Janiuk

Zastępca Naczelnika Wydziału Operacyjnego KW PSP Opole

21. Ewa Borzecka-Auch

Główny Specjalista w Departamencie Spraw Europejskich w Ministerstwie Gospodarki

22. Elżbieta Lewczuk

Główny Specjalista w Departamencie Współpracy z Zagranicą w Ministerstwie Środowiska

23. Tadeusz Zieliński

Główny Specjalista w Wydziale Informacji i Analiz w Dolnośląskim Wojewódzkim Urzędzie Pracy w Wałbrzychu

24. Elżbieta Pastwa

Główny Specjalista w Departamencie Gospodarki Przestrzennej Ministerstwa Infrastruktury

25. Witold Kadenaci

Główny Specjalista w DUEiWM MSWiA

26. Paweł Leszko

Główny specjalista w Komendzie Głównej Państwowej Straży Pożarnej

27. Witold Wieczorek

Główny Specjalista w Departamencie Współpracy Terytorialnej w Ministerstwie Rozwoju Regionalnego

Załącznik nr 1 do Protokołu

28. Przemysław Gembiak

Starszy Ekspert, Departament Strategii i Planowania, Ministerstwo Spraw Zagranicznych

29. Piotr Wysocki

Zastępca Prowadzącego ds. Czech i Słowacji, Ministerstwo Spraw Zagranicznych

30. Anna Tomala

Starszy Specjalista w Wydziale Współpracy z Zagranicą i Projektów Międzynarodowych w Urzędzie Marszałkowskim Województwa Dolnośląskiego

31. Konrad Romik

Starszy Specjalista w Departamencie Polityki Transportowej i Spraw Międzynarodowych w Ministerstwie Infrastruktury

32. Katarzyna Borysiuk – Czapla

Specjalista w Komendzie Głównej Państwowej Straży Pożarnej

33. Marta Chmiel

tłumacz

XVII. zasedání Česko-polské mezivládní komise pro přeshraniční spolupráci

8.-9. 11. 2011, Varšava

Seznam účastníků – česká delegace

- 1. Jiří Čistecký**
spolupředseda komise / MZV ČR
- 2. Martin Svárovský**
rada-vyslanec Velvyslanectví ČR ve Varšavě
- 3. Lydie Holinková**
tajemnice komise / MZV ČR
- 4. Martin Pospíšil**
PS pro hospodářství, obchod a dopravní infrastrukturu /MPaO ČR
- 5. Jiří Dorňák**
PS pro hospodářství, obchod a dopravní infrastrukturu / MPaO ČR
- 6. Miloš Rydval**
PS pro hospodářství, obchod a dopravní infrastrukturu / MD ČR
- 7. Karel Kysilka**
PS pro hospodářství, obchod a dopravní infrastrukturu / obchodní rada Velvyslanectví ČR ve Varšavě
- 8. Luděk Prudil**
PS pro předcházení katastrofám, živelním pohromám, haváriím a odstraňování jejich následků / MV ČR, Generální ředitelství hasičského záchranného sboru
- 9. Iva Brejzová**
PS pro předcházení katastrofám, živelním pohromám, haváriím a odstraňování jejich následků / MV ČR, Generální ředitelství hasičského záchranného sboru
- 10. David Machač**
PS rozvoje regionu pohraničí a podpůrných programů / MMR ČR
- 11. Vladimír Šourek**
PS rozvoje regionu pohraničí a podpůrných programů / MMR ČR
- 12. Jiří Čepelka**
PS pro euroregiony / Euroregion Glacensis
- 13. Jaroslav Štefek**
PS pro euroregiony / Euroregion Glacensis
- 14. Dagmar Valášková**
PS pro euroregiony / Euroregion Beskydy
- 15. Roman Klíma**
Odbor grantů a dotací KÚ Královéhradeckého kraje

Załącznik nr 1 do Protokolu

16. Richard Holenda

Odbor grantů a dotací KÚ Královéhradeckého kraje

17. Hynek Orság

Vedoucí Odboru evropských grantů KÚ Moravskoslezského kraje

18. Petr Ksenič

Vedoucí odd. rozvoje lidských zdrojů Odboru evropských projektů KÚ Moravskoslezského kraje

20. Tomáš Fiedler

Vedoucí odd. mezinár. vztahů Odboru kanceláře hejtmána KÚ Moravskoslezského kraje

21. Irena Chmielewska

tlumočnice

Przedstawiciele Republiki Słowackiej z Samorządowego Kraju Żylińskiego

1. Branislav Zacharides

ředitel Rozvojové agentury Žilinského samosprávného kraje